

RESOLUCION R-Nº 0055-2020

Universidad Nacional de Salta Rectorado

SALTA, 1 1 FEB 2020

Expte. Nº 25.651/19

VISTO estas actuaciones y el ACUERDO GENERAL DE COOPERACIÓN, suscripto entre el CENTRO UNIVERSITARIO BRASILEÑO y la UNIVERSIDAD NACIONAL DE SALTA; y

CONSIDERANDO:

QUE el mismo tiene como objetivo promover la cooperación entre las dos Instituciones, con el fin de realizar conjuntamente actividades de índole académica, científica y cultural

QUE a fs. 13 ASESORÍA JURÍDICA tomó la debida intervención mediante Dictamen Nº 19.422, en el cual aconseja respecto del artículo 9º "Resolución de Conflictos", se busque otra alternativa, como por ejemplo, establecer un sistema de arbitraje, por un árbitro universitario a satisfacción de ambas partes, ya que esta Universidad, no tiene representación jurídica permanente en otro país y, extender la posibilidad de juzgamiento a Brasil, traería inconvenientes difíciles de prever.

QUE a fs. 20, la COMISIÓN DE INTERPRETACIÓN Y REGLAMENTO del CON-SEJO SUPERIOR emite Despacho Nº 138/19, mediante el cual aconseja la aprobación del mencionado acuerdo.

QUE por un error involuntario se suscribió el ACUERDO con el punto 9.2, el cual debía ser eliminado.

Por ello y atento a lo aconsejado por la SECRETARÍA DE COOPERACIÓN TÉC-NICA y RELACIONES INTERNACIONALES y a lo dispuesto por la Resolución CS № 093/08,

LA VICERRECTORA A/C DEL RECTORADO DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE SALTA R E S U E L V E:

ARTÍCULO 1º.- Aprobar el ACUERDO GENERAL DE COOPERACIÓN, suscripto entre el CENTRO UNIVERSITARIO BRASILEÑO y la UNIVERSIDAD NACIONAL DE SALTA, que como ANEXO, en versión español y portugués, forma parte integrante de la presente resolución.

ARTICULO 2º.- Suprimir el punto 9.2. del ACUERDO GENERAL DE COOPERACIÓN, por el motivo expuesto en el exordio de la presente Resolución.

ARTÍCULO 3.- Publíquese en el Boletín Oficial de la Universidad y notifíquese al interesado. Cumplido, siga a la SECRETARÍA DE COOPERACIÓN TÉCNICA Y RELACIONES INTERNA-CIONALES a sus efectos y archívese.

U.N.Sa.

Prof. Oscar Darío Barrios Secretario General Universidad Nacional de Salta Dra. GRACIELA del VALLE MORALES VICERRECTORA Universidad Nacional de Salta

Dra. Nilsa M. SARMIENTO BARBIERI Secretaria de Cooperación Técnica y Relaciones Internacionales - UNSa.





ACORDO GERAL DE COOPERAÇÃO ENTRE O CENTRO UNIVERSITÁRIO BRASILEIRO E A UNIVERSIDAD NACIONAL DE SALTA

1 - INTRODUÇÃO

O CENTRO UNIVERSITÁRIO BRASILEIRO -UNIBRA, com sede na Rua Joaquim Felipe, 250, CEP: 50050-340 Boa vista - Recife / PE - Brasil, representada pelo seu Diretor Geral, Sr. Laércio Guerra de Melo Júnior e por sua Reitora. Professora Renata Maia Pimentel, UNIVERSIDAD NACIONAL DE SALTA, com sede na Av. Bolivia Nº 5150 ciudade do Salta, Argentina, representada pelo seu Reitor, Professor CPN Víctor Hugo Claros, e designadas a seguir por "partes", consideram do maior interesse para a prossecução dos objetivos destas instituições o desenvolvimento de relações de cooperação nas suas respetivas áreas e, no respeito das legislações que regem a matéria, estabelecem o presente Acordo.

2 - FINALIDADE

O presente Acordo tem como objetivo promover a cooperação entre as duas instituições com o fim de realizar, conjuntamente, atividades de índole académica, científica e cultural.

3 - AÇÕES DE COOPERAÇÃO

As ações de cooperação a empreender, sem prejuízo das que no futuro venham a ser definidas, abrangem as seguintes áreas:

- 3.1) Investigação e docência;
- 3.2) Cooperação técnica;
- 3.3) Projetos conjuntos;
- 3.4) Intercâmbio de pessoal académico
- 3.5) Intercâmbio de estudantes;
- 3.6) Documentação e informação.

ACUERDO GENERAL DE COOPERACIÓN ENTRE EL CENTRO UNIVERSITARIO BRASILEÑO Y LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE SALTA

1. INTRODUCCIÓN

EL CENTRO UNIVERSITARIO BRASILEÑO -UNIBRA, con sede en la Calle Joaquín Felipe, 250, CEP: 50050-340 Boa Vista - Recife / PE -Brasil, representada por su Director General, Sr. Laércio Guerra de Melo Júnior y de su Rector, el Pimentel, y la Profesor Renata Maia UNIVERSIDAD NACIONAL DE SALTA -UNSa, con sede en Av. Bolivia Nº 5150 de la ciudad de Salta, Argentina, representada por su Rector, Profesor CPN Víctor Hugo Claros, y designadas a continuación por "partes", consideran del mayor interés para la consecución de los objetivos de estas instituciones el desarrollo de relaciones de cooperación en sus respectivas áreas y, las legislaciones que rigen la materia, establecen el presente Acuerdo.

2 - FINALIDAD

El presente Acuerdo tiene como objetivo promover la cooperación entre las dos instituciones con el fin de realizar, conjuntamente, actividades de índole académica, científica y cultural.

3 - ACCIONES DE COOPERACIÓN

Las acciones de cooperación a emprender, sin perjuicio de las que en el futuro se definan, cubren las siguientes áreas:

- 3.1) Investigación y docencia;
- 3.2) Cooperación técnica;
- 3.3) Proyectos conjuntos;
- 3.4) Intercambio de personal académico
- 3.5) Intercambio de estudiantes;
- 3.6) Documentación e información.











Cada ação de cooperação estabelecida será programada e formalizada através da assinatura de um Acordo Específico ou Termo Adicional a este Acordo.

- 3.1 Investigação e docência As duas partes comprometem-se a cooperar no domínio da investigação e docência ao nível da graduação e da pós-graduação.
- 3.2 Cooperação técnica As duas partes comprometem-se a estabelecer entre si formas de cooperação no planeamento e execução de estudos e projetos nos domínios da sua especificidade.
- 3.3 Projetos conjuntos As duas partes comprometem-se a estabelecer programas para a realização de estudos e projetos de interesse comum, estimulando a criação de equipas mistas de trabalho, de modo a constituir equipas candidatas a programas de financiamento internacional através de Acordos Específicos ou Termos Adicionais.

3.4 - Intercâmbio de pessoal académico

- As duas partes comprometem-se
 a promover o intercâmbio de
 pessoal académico visando a
 docência, a investigação, a
 assessoria ou a partilha de
 experiências através de Acordos
 Específicos ou Termos Adicionais.
- 3.5 Intercâmbio de estudantes As duas partes comprometem-se a promover intercâmbio 0 estudantes interessados em realizar graduação. estudos de póstrabalhos graduação ou investigação, concedendo-lhes, sempre que possível, bolsas, com respeito princípio pelo da

Cada acción de cooperación establecida será programada y formalizada a través de la firma de un Acuerdo Específico o Término Adicional a este Acuerdo.

- 3.1 Investigación y docencia Las dos partes se comprometen a cooperar en el ámbito de la investigación y la docencia a nivel de grado y de postgrado.
- 3.2 Cooperación técnica Las dos partes se comprometen a establecer entre sí formas de cooperación en la planificación y ejecución de estudios y proyectos en los ámbitos de su especificidad.
- 3.3 Proyectos conjuntos Las dos partes se comprometen a establecer programas para la realización de estudios y proyectos de interés común, estimulando la creación de equipos mixtos de trabajo, para constituir equipos candidatos a programas de financiamiento internacional a través de Acuerdos Específicos o Términos Adicionales.

3.4 - Intercambio de personal académico

- Las dos partes se comprometen a promover el intercambio de personal académico con miras a la docencia, la investigación, la asesoría o el intercambio de experiencias a través de Acuerdos Específicos o Términos Adicionales.
- 3.5 Intercambio de estudiantes Las dos partes se comprometen a promover el intercambio de estudiantes interesados en realizar estudios de grado, postgrado o trabajos de investigación, concediendo, siempre que sea posible becas, con respeto al

gy p

2





reciprocidade.

3.6 - Documentação e informação - As partes manter-se-ão reciprocamente informadas quanto ao desenvolvimento das ações de cooperação, enviando documentação e transmitindo os resultados de estudos anteriores considerados não confidenciais. Será incentivada produção a conjunta documentos. nomeadamente de artigos científicos e técnicos, para revistas e reuniões científicas, decorrentes das atividades do presente Acordo.

principio de reciprocidad.

3.6 - Documentación e información - Las mantendrán partes se informadas reciprocamente cuanto al desarrollo de las acciones cooperación, enviando documentación y transmitiendo los resultados de estudios anteriores considerados no confidenciales. Se fomentará la producción conjunta de documentos, en particular de artículos científicos y técnicos, para revistas y reuniones científicas derivadas de las actividades del presente Acuerdo.

4 - PROPRIEDADE INTELECTUAL

As atividades de investigação conjunta com resultados passíveis de serem protegidos pelos direitos de propriedade intelectual deverão estar previstas nos Acordos Específicos ou Termos Adicionais ao presente Acordo. Ambas as Universidades deverão articular-se no sentido de respeitar os respetivos Regulamentos.

5 - FINANCIAMENTO

- 5.1 Cabe a cada uma das instituições a responsabilidade de procurar obter os apoios financeiros necessários ao desenvolvimento das atividades previstas no presente Acordo e nos Acordos Específicos ou Termos Adicionais que serão posteriormente assinados.
- 5.2 Poderão ser concedidas bolsas aos estudantes aceites em regime de mobilidade ao abrigo deste Acordo, com respeito pelo princípio da reciprocidade. O número, os requisitos e as condições das referidas bolsas serão estabelecidos anualmente, tendo em consideração as possibilidades financeiras

4 - PROPIEDAD INTELECTUAL

Las actividades de investigación conjunta con resultados susceptibles de ser protegidos por los derechos de propiedad intelectual deberán estar previstas en los Acuerdos Específicos o en las Condiciones Adicionales al presente Acuerdo. Ambas Universidades deberán articularse en el sentido de respetar los respectivos Reglamentos.

5 - FINANCIAMIENTO

- 5.1 Corresponde a cada una de las instituciones la responsabilidad de procurar obtener los apoyos financieros necesarios para el desarrollo de las actividades previstas en el presente Acuerdo y en los Acuerdos Específicos o en los Términos adicionales que se firmarán posteriormente.
- 5.2. Podrán concederse becas a los estudiantes aceptados en régimen de movilidad con arreglo al presente Acuerdo, respetando el principio de reciprocidad. El número, los requisitos y las condiciones de dichas becas se establecerán anualmente, teniendo en cuenta las posibilidades

anu as

 $\frac{3}{4}$





definidas por cada instituição.

financieras definidas por cada institución.

6 - GESTÃO DO ACORDO

A gestão do Acordo será feita por uma comissão coordenadora, constituída por um representante de cada uma das instituições envolvidas e pelos responsáveis de cada área de ação.

A comissão coordenadora elaborará anualmente até ao final da vigência do Acordo um relatório, no qual serão relatadas as ações realizadas e propostos e avaliados os resultados das atividades.

7-SEGUROS

Todos os participantes nos programas de intercâmbio devem fornecer prova de seguro de saúde adequado e válido para o período de duração do seu período de mobilidade, de Acordo com os termos a serem especificados pela instituição de acolhimento, antes do início da viagem.

8 - VIGÊNCIA E ALTERAÇÕES AO ACORDO

- 8.1 O presente Acordo terá a duração de 5 anos, a contar da data da sua assinatura, podendo ser renovado por igual período, mediante a comunicação de uma das partes com a antecedência mínima de 90 dias.
- 8.2 A modificação do Acordo realizarse-á mediante aceitação expressa de ambas as partes e requererá o mesmo procedimento usado na elaboração inicial.
- 8.3 No caso de resolução, ambas as instituições tomarão as medidas necessárias para evitar qualquer prejuízo para si próprias ou para terceiros, entendendo-se que as ações iniciadas deverão continuar até à sua conclusão.

6 - GESTIÓN DEL ACUERDO

La gestión del Acuerdo será hecha por una Comisión Coordinadora, constituida por un representante de cada una de las instituciones involucradas y por los responsables de cada área de acción.

La Comisión Coordinadora elaborará anualmente hasta el final de la vigencia del Acuerdo un informe, en el cual serán relatadas las acciones realizadas y propuestos y evaluados los resultados de las actividades.

7 - SEGUROS

Todos los participantes en los programas de intercambio deberán proporcionar una prueba de seguro de salud adecuada y válida para el período de su período de movilidad, de acuerdo con los términos que la institución de acogida antes de iniciar el viaje.

8 - VIGENCIA Y ENMIENDAS AL ACUERDO

- 8.1 El presente Acuerdo tendrá una duración de cinco años a partir de la fecha de su firma y podrá renovarse por igual período mediante la comunicación de una de las partes con una antelación mínima de 90 días.
- 8.2 La modificación del Acuerdo se realizará mediante aceptación expresa de ambas partes y requerirá el mismo procedimiento utilizado en la elaboración inicial.
- 8.3 En el caso de resolución, ambas instituciones tomar las medidas necesarias para evitar cualquier perjuicio para sí mismas o para terceros, entendiéndose que las acciones iniciadas deberán continuar hasta su conclusión.



4

M)





9 - RESOLUÇÃO DE CONFLITOS

- 9.1 As partes de comum acordo deverão procurar dirimir quaisquer dúvidas ou controvérsias decorrentes do presente acordo através de negociação consensual.
- 9.2 Na impossibilidade de resolução pela via da negociação consensual, as partes escolhem como foro para a resolução de litígios, o do domicílio do demandado/réu.

O presente Acordo foi lido por ambas as partes que, inteiradas do seu conteúdo, o assinam em duplicado.

9 - RESOLUCIÓN DE CONFLICTOS

- 9.1 Las partes de común acuerdo deberán procurar resolver cualquier duda o controversia derivada del presente Acuerdo a través de una negociación consensuada.
- 9.2 En la imposibilidad de resolución por la vía de la negociación consensual, las partes eligen como foro para la resolución de litigios, el del domicilio del demandado / reo.

El presente Acuerdo ha sido leído por ambas partes que, enteradas de su contenido, lo firman en duplicado.

Assinado em:

Firmado en:

Prof. Victor Hugo Claros Reitor UNSa Rector UNSa Sr. Laercio Guerra de Melo Júnior Diretor Geral UNIBRA Director General UNIBRA

rof Renata Maia Pimentel Reitora UNIBRA

Rectora UNIBRA